



منظمة الأغذية
والزراعة
للأمم المتحدة

联合国
粮食及
农业组织

Food
and
Agriculture
Organization
of
the
United
Nations

Organisation
des
Nations
Unies
pour
l'alimentation
et
l'agriculture

Organización
de las
Naciones
Unidas
para la
Agricultura
y la
Alimentación



CONFERENCIA

28º período de sesiones

Roma, 20 de octubre - 2 de noviembre de 1995

ENTREGA DEL PREMIO EDOUARD SAOUMA 1994 - 1995

1. La Conferencia de la FAO, en su 27º período de sesiones, celebrado en noviembre de 1993, aprobó la Resolución 2/93, por la que decidió crear con carácter permanente en la FAO un premio que se concederá a una institución nacional o regional que, durante el bienio precedente a la Conferencia, haya ejecutado de **manera particularmente eficiente** un proyecto financiado por el Programa de Cooperación Técnica (PCT). El Premio lleva el nombre del Dr. Edouard Saouma y está orientado al logro de los objetivos que él se propusiera. Se otorga cada bienio.

2. El Premio consistirá en: (i) una medalla que llevará grabado el nombre de la institución galardonada; (ii) un pergamino en el que se relacionan sus méritos; (iii) un premio en metálico de 25 000 dólares EE.UU.; (iv) el viaje a la Sede de la FAO en Roma de un representante de la institución galardonada para participar en la ceremonia de entrega del Premio y recibirlo en nombre de la institución que representa.

Selección de la institución galardonada

3. El Comité de Selección del Premio Edouard Saouma que, bajo la presidencia del Director General, estará integrado por el Presidente Independiente del Consejo, el Presidente del Comité del Programa y el Presidente del Comité de Finanzas, seleccionará a la institución ganadora. La selección se hará de entre una lista breve de instituciones candidatas, elaborada por un Comité interdepartamental creado a tal efecto, presidido por el Director General Adjunto e integrado por los Subdirectores Generales de todos los Departamentos de la Sede, el Director de Ejecución del Programa de Campo, y el Coordinador del PCT en funciones de Secretario.

4. Las instituciones aspirantes serán presentadas por las instituciones nacionales a los Representantes de la FAO o Representantes Residentes del PNUD, según corresponda, para su ratificación y presentación, si procede, al departamento técnico que se ocupa del apoyo técnico del proyecto. Los Representantes de la FAO, los Representantes Regionales de la Organización o los Representantes Residentes del PNUD, según los casos, podrán también presentar candidaturas directamente al departamento técnico correspondiente.

Entrega del Premio

5. El Premio será entregado por el Director General en una ceremonia especial que tendrá lugar al comienzo de cada período ordinario de sesiones de la Conferencia al representante de la institución galardonada. El Premio para el bienio de 1994-95 se entregará en el 28º período de sesiones de la Conferencia de la FAO, en una ceremonia que se tendrá el viernes, 20 de octubre de 1995.

6. En esta primera ocasión, el Premio se otorga a tres instituciones nacionales que han sobresalido por igual en la ejecución de la respectiva ayuda del PCT; el otorgar el Premio a sólo una de ellas habría sido injusto para las otras dos, dadas sus destacadas aportaciones. Por ese motivo, la Organización se propone otorgar el Premio con carácter extraordinario a todas las tres instituciones nacionales, que se distribuirán el premio en metálico.

7. Cada una de las instituciones nacionales candidatas han tenido méritos notables por lo que se refiere al impacto, efectos catalizadores y de seguimiento de los proyectos. De las 13 instituciones candidatas al premio, estas tres instituciones nacionales destacan debido a la dedicación y entusiasmo con que han ejecutado y transformado una aportación inicialmente modesta por parte del Programa de Cooperación Técnica de la Organización en un éxito que supera con mucho la cantidad invertida por la FAO.

8. Los resultados de todos los tres proyectos han sido excelentes por lo que se refiere a la eficacia en la ejecución del proyecto y a su impacto y efectos catalizadores que están bien expuestos en la documentación adjunta. La dedicación personal y el entusiasmo de los Directores y del personal de esas instituciones han sido de importancia vital para la realización de los tres proyectos y son la base de su éxito no sólo por sus objetivos inmediatos sino también por la sostenibilidad de sus logros.

Instituto de Investigaciones Agropecuarias (INIA), Chile (TCP/CHI/0153 - Control biológico del pulgón ruso del trigo)

9. El proyecto del PCT implantó con eficacia y oportunamente una tecnología de control biológico contra una amenaza inmediata de nueva infestación por el pulgón ruso del trigo. La campaña ahorró a la economía del país una amenaza tan real de pérdidas potenciales de cultivos (trigo) por valor de 100 millones de dólares EE.UU. anuales, aparte de los ahorros en plaguicidas y de los daños potencialmente desastrosos para los agricultores a nivel individual. Con los logros del proyecto se ha conseguido establecer una tecnología de control biológico como instrumento importante para la lucha contra la plaga en el país. Concretamente, el destacado entomólogo investigador en la Estación Experimental de Quilamapu en Chile fue el elemento primordial para hacer de este proyecto un éxito. Hizo alarde de una combinación extraordinaria de conocimientos científicos y de capacidad de gestión. Gracias a su liderazgo y dinamismo, la actuación de las instituciones gubernamentales, ONG, asociaciones de agricultores y particulares, pudo amalgamarse de forma coordinada y tempestiva para impedir eficazmente la difusión de una plaga peligrosa en su país.

All-India Institute of Hygiene and Public Health, India (TCP/IND/0155 - Mejora de los alimentos de venta callejera en Calcuta)

10. El proyecto estimuló y capacitó a las autoridades locales municipales y de policía para cooperar con los vendedores de alimentos en la calle y orientarlos a adoptar normas higiénicas de elaboración y venta de los alimentos. Con el proyecto se consiguió crear una finalidad y entendimiento comunes para las cuestiones de higiene, los vendedores callejeros, los manipuladores, los inspectores de alimentos y los oficiales de policía con todo lo cual y dentro de un esfuerzo de colaboración se han mejorado la calidad e inocuidad de los alimentos y se ha reducido así el riesgo

real de enfermedades transmitidas por los alimentos que se daban frecuentemente en la zona. La mejora de los alimentos que se venden en la calle atrae ahora a más consumidores y ha producido un incremento de los ingresos de los pequeños vendedores. El proyecto ha servido de modelo, y otras ciudades de la India y de la región de Asia están imitando la experiencia. Sin embargo, la clave para el éxito de este proyecto estuvo en la dedicación y personalidad del Director Nacional. Su espíritu abnegado y capacidad para aplicar programas de capacitación innovadores y multimedia fueron básicos para el éxito del proyecto y para la sostenibilidad de sus logros.

División de Cultivos Hortícolas, Ministerio de Agricultura y Estación Nacional de Investigaciones Hortícolas, Kenya (TCP/KEN/0054 - Ayuda a la producción de hortalizas asiáticas)

11. La producción de verduras asiáticas en Kenya fue abandonada por los productores originales y por eso se halla en declive. El proyecto formó a extensionistas y a pequeños horticultores indígenas para su producción. Las verduras asiáticas no sólo ahora satisfacen la demanda local sino que se han convertido en un artículo de exportación importante y dinámico para la economía kenyana. Han aumentado los ingresos de los pequeños agricultores y el sector está cobrando su propio empuje. La iniciativa y la dedicación, sobre todo del personal del Ministerio de Agricultura y de la Estación Nacional de Investigaciones Hortícolas, han contribuido a la participación activa de otros organismos gubernamentales y han generado el entusiasmo de los extensionistas y pequeños agricultores por ensayar la nueva tecnología, lo que ha significado un cambio radical de sus métodos tradicionales de producción y sistemas de cultivo. A su aportación se debe en particular que el proyecto pudiera lograr su impacto y desarrollar su empuje dinámico.